

Apologie des Sokrates

§ 1	Σωκράτους^G	δὲ^{Pt}	ἄξιόν^{AdjN}	μοι^D_{Pr}	δοκεῖ^{PräAkt}	εἶναι^{PräInfAkt}	μεμνῆσθαι^{PerM/PlnF}	καὶ^{Kon}	ώς^{Kon}
	des Sokrates	aber	angemessen	mir	scheint	zu sein to be	sich erinnern to remember	und	wie as
	of Socrates	but	worthy	to me	seems			and	
	έπειδη^{Kon}	έκλήθη^{AorPas}	εἰς^{Prp}	τὴν^{ArtA}	δίκην^A	ἔβουλεύσατο^{AorMed}	περί^{Prp}	τε^{Pt}	τῆς^{ArtG}
	als	wurde gerufen	in	den	Prozess	beriet sich deliberated	über	und	der
	since	was summoned	into	the	trial		about	and	of
	καὶ^{Kon}	τῆς^{ArtG}	τελευτῆς^G	τοῦ^{ArtG}	βίου^G	γεγράφασι^{PerAkt}	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	περὶ^{Prp}
	und	der	Ende	des	Lebens.	haben geschrieben	zwar	nun	über
	and	of	the end	of	the life.	have written	indeed	then	about
	ἄλλοι^{AdjN}	καὶ^{Kon}	πάντες^{AdjN}	ἔτυχον^{AorSAkt}	τῆς^{ArtG}	μεγαληγορίας^G	αὐτοῦ^G_{Pr}	ὦ^D_{Pr}	καὶ^{Kon}
	andere	und	alle	erlangten	der	Großrederei	seiner· of him·	wodurch	auch and
	others	and	all	happened	of	the boastfulness	to which		
	δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	τῷ^{ArtD}	ὄντι^D_{PräAkt}	οὕτως^{Adv}	ἔρρηθη^{AorSPas}	ὑπὸ^{Prp}	Σωκράτους^G	ἀλλ^{Kon}
	klar	dass	dem	Seienden fact	so	gesagt wurde	von	Sokrates. Socrates.	aber but
	clear	that	in		thus	it was said	by		dass that
	ἢδη^{Adv}	ἐσαυτῷ^D_{Pr}	ἡγεῖτο^{ImpMed}	αἱρετώτερον^{AdjAKmp}	εἶναι^{PräInfAkt}	τοῦ^{ArtG}	βίου^G	θάνατον^A	
	schon	für sich	hielt	vorzugs würdiger	zu sein to be	des	Lebens	Tod, death,	
	already	to himself	he was considering	more preferable		than	life		
	τοῦτο^A_{Pr}	οὐ^{Pt}	διεσφήνισαν^{AorAkt}	ῶστε^{Kon}	ἀφρονεστέρα^{AdjNKmp}	αὐτοῦ^G_{Pr}	φαίνεται^{PräM/P}		
	dies	nicht	klar legten·	so dass	törichter	seine	scheint		
	this	not	they made clear·	so that	more foolish	of him	it appears		
	εἶναι^{PräInfAkt}	ἡ^{ArtN}	μεγαληγορία^N						
	zu sein to be	die the	Großrederei. boastfulness.						
§ 2	Ἐρμογένης^N	μέντοι^{Pt}	ὁ^{ArtN}	Ἴππονίκου^G	ἐταῖρός^N	τε^{Pt}	ἥν^{ImpAkt}	αὐτῷ^D_{Pr}	καὶ^{Kon}
	Hermogenes	jedoch	der	des Hippónikos	Gefährte	und	war	ihm to him	und
	Hermogenes	however	the	of Hippónicus	companion	and	was	and	berichtete reported
	περὶ^{Prp}	αὐτοῦ^G_{Pr}	τοιαῦτα^A_{Pr}	ῶστε^{Kon}	πρέπουσαν^A_{PräAkt}	φαίνεσθαι^{PräM/PlnF}	τὴν^{ArtA}	μεγαληγορίαν^A	
	über	ihn	derartige	so dass	angemessen	sich zeigen to appear	die	Großrederei boastfulness	
	about	him	such things	so that	seidend	to fitting	the		
	αὐτοῦ^G_{Pr}	τῇ^{ArtD}	διανοίᾳ^D	ἐκεῖνος^N_{Pr}	γὰρ^{Pt}	ἔφη^{ImpAkt}	όρῶν^N_{PräAkt}	αὐτὸν^A_{Pr}	περὶ^{Prp}
	seine	der	Gesinnung.	jener	denn	sagte	sehend	ihn him	über
	of him	to the	mind.	that man	for	said	seeing	about	alles everything
	μᾶλλον^{AdvKmp}	διαλεγόμενον^A_{PräM/P}	ἡ^{Kon}	περὶ^{Prp}	τῆς^{ArtG}	δίκης^G	εἰπεῖν^{AorSAktInf}		
	mehr	sich unterhaltend	conversing	als	über	der	zu sagen· to say·		
	more			than	about	of			
§ 3	οὐ^{Pt}	ἔχρη^{ImpAkt}	μέντοι^{Pt}	σκοπεῖν^{, PräInfAkt}	ῳ^J	Σώκρατες^{, V}	καὶ^{Kon}	ὅ^A_{Pr}	τι^A_{Pr}
	nicht	war nötig	jedoch	betrachten, to consider,	O	Sokrates, Socrates,	und	was	auch immer thing
	not	it was necessary	however		O		and	what	
	ἀπολογήσῃ; <i>AorMedKnj</i>	<i>du verteidigst; you may defend;</i>	τὸν^{ArtA}	δὲ^{Pt}	τὸ^{ArtA}	μὲν^{Pt}	πρῶτον^{AdjA}	ἀποκρίνασθαι^{, AorMedInf}	οὐ^{Pt}
			den	aber	das	zwar	erste	zu antworten· to answer·	nicht not
			him	but	the	indeed	first		denn for
	δοκῶ^{PräAkt}	σοι^D_{Pr}	ἀπολογεῖσθαι^{PräM/PlnF}	μελετῶν^N_{PräAkt}	μελετῶν^N_{PräAkt}	διαβεβιωκέναι; <i>PerM/PlnF</i>	ἐπει^{Kon}	δ^{Pt}	
	scheine	dir	sich verteidigen	übend	seidend	durch gelebt haben; to have lived;	weil since	aber but	
	I seem	to you	to make a defense	practicing					
	αὐτὸν^A_{Pr}	ἐρέσθαι^{, AorMedInf}	πῶς;^{Adv}	ὅτι^{Kon}	οὐδὲν^A_{Pr}	ἄδικον^{AdjA}	διαγενένημα^{PerM/P}	ποιῶν^N_{PräAkt}	
	ihn	zu fragen· to ask·	wie; how;	dass	nichts	Unrecht	ver weilt habe	tuend	
	him		how;	that	nothing	unjust	I have been	seidend· doing·	
	ἥνπερ^A_{Pr}	νομίζω^{PräAkt}	μελέτην^A	εἶναι^{PräInfAkt}	καλλίστην^{AdjASup}		ἀπολογίας^G		
	welche	meine	Übung	zu sein to be	beste		der Verteidigung. of defense.		
	gerade	I think	practice		best				
	which								
§ 4	ἔπει^{Kon}	δὲ^{Pt}	αὐτὸν^A_{Pr}	πάλιν^{Adv}	λέγειν^{, PräInfAkt}	οὐχ^{Pt}	ὅρᾶς^{PräAkt}	τὰ^{ArtA}	Ἀθηναίων^G
	als	aber	ihn	wieder	zu sagen· to say·	nicht	siehst	die	der Athener
	since	but	him	again	not	you see	the	of Athenians	Gerichte
	ώς^{Kon}	πολλάκις^{Adv}	μὲν^{Pt}	οὐδὲν^A_{Pr}	ἀδικοῦντας^A_{PräAkt}	λόγω^D	παραχθέντες^N_{AorPas}	τα^{ArtA}	δικαστήρια^A
	wie	oftmals	zwar	indeed	nichts	durch Rede	ver leitet worden	led astray	law courts
	how	often	indeed	nothing	nothing	by speech	seiend		

ἀπέκτειναν, AorAkt		πολλάκις Adv	δὲ Pt	ἀδικοῦντας ^A PräAkt	η Kon	ἐκ Prp	τοῦ ArtG	λόγου ^G
töteten, they killed,		oftmals often	aber but	Unrecht tuende doing wrong	oder or	aus from	des the	Wortes argument
οἰκτίσαντες ^N AorAkt	bemitleidend habend having pitied	η Kon oder or	ἐπιχαρίτως ^{Adv} gefällig graciously	εἰπόντας ^A AorSAkt gesagt habende having spoken	ἀπέλυσαν; AorAkt ließen frei; they released;	ἀλλὰ Kon sondern but	ναι ^{Pt} μὰ ^{Pt} Δία, A	ja yes bei Zeus, Zeus,
φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, A Pr	καὶ Kon	δὶς Adv	ηδη ^{Adv}	ἐπιχειρήσαντός ^G AorAkt versucht habenden having attempted	μου ^G Pr	σκοπεῖν PräInfAkt	zu betrachten to consider
περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG}	ἀπολογίας ^G	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}	μοι ^D Pr	τὸ ^{ArtN}	δαιμόνιον. ^N			
über about	die of	Verteidigung the defense	widersetzt sich opposes	mir me	das the	Daimonion. divine sign.		
§ 5	ώς Kon	δὲ ^{Pt}	αὐτὸν ^A Pr	εἰπεῖν ^{AorAktInf}	θαυμαστὰ ^{AdjA}	λέγεις, PräAkt	τὸν ^{ArtA}	δ' ^{Pt} αὖ ^{Pt}
wie that	aber but	ihn him	zu sagen· to say·	erstaunliche Dinge wonderful things	sagst, you say,	den him	aber but	wiederum again
ἀποκρίνασθαι ^{AorMedInf}	zu antworten· to answer·	η ^{Pt}	θαυμαστὸν ^{AdjA}	νομίζεις ^{PräAkt}	εἰ Kon	καὶ Kon	τῷ ^{ArtD}	Θεῶ ^D δοκεῖ ^{PräAkt}
ἔμε ^A Pr	βέλτιον ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ηδη ^{Adv}	τελευτᾶν; ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	οἴσθα ^{PerAkt}	ὅτι Kon	μέχρι ^{Prp}
mich me	besser better	zu sein to be	schon already	zu enden; to die;	nicht not	weißt you know	dass that	bis up to
μὲν ^{Pt}	τοῦδε ^G Pr	οὐδενὶ ^D Pr	ἀνθρώπων ^G	ὑφείμην ^{AorMedOp}	ἰὰν ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	ἔμοι ^G Pr	
zwar indeed	dieses this	keinem to no one	der Menschen of men	nach gegeben hätte I yielded	wohl would	besser better		ich than me
βεβιωκέναι; ^{PerAktInf}	gelebt haben; to have lived;	ὅπερ ^N Pr	γὰρ ^{Pt}	ηδιστόν ^{AdjNSup}	ἐστιν, PräAkt	ηδειν ^{PlqAkt}	օσίως ^{Adv}	μοι ^D Pr
gelerbt haben; gelebt haben;	was gerade which	denn for	am angenehmsten sweetest	ist, is,	ich wusste I knew	fromm piously	mir for me	
καὶ Kon	δικαίως ^{Adv}	ἄπαντα ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	βίον ^A	βεβιωμένον. ^A PerM/P	ώστε Kon	ἰσχυρῶς ^{Adv}	
und and	gerecht justly	alles gesamt all	den the	Leben life	gelebt worden· having been lived·	so dass so that	stark strongly	
ἀγάμενος ^N PräM/P	ἐμαυτὸν ^A Pr	ταύτα ^{AdjA}	ηὕρισκον ^{ImpAkt}	καὶ Kon	τοὺς ^{ArtA}	ἔμοι ^D Pr		
bewundernd seiend admiring	mich selbst myself	dieselben Dinge the same	fand ich I was finding	und and	die the	mir to me		
συγγιγνομένους ^A PräM/P	γιγνώσκοντας ^A PräAkt	ηγνώσκοντας ^A PräAkt	περὶ ^{Prp}	ἔμοι. ^G Pr				
sich zusammen kommenden together associating	erkennend seienden knowing	über about	über about	mir. me.				
§ 6	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰ Kon	ἔτι ^{Adv}	προβήσεται ^{FuMed}	ἡ ^{ArtN}	ἡλικία, ^N	οἴδ ^{PerAkt}
jetzt now	aber but	wenn if	noch still	vor schreiten wird will advance	die the	Lebenszeit, age,	ich weiß I know	dass that
ἔσται ^{FuAkt}	τὰ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	γήρως ^G	ἐπιτελείσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ Kon	ὄραν ^{PräInfAkt}	ὅτε ^{Pt}	ἀνάγκη ^N
wird sein there will be	die the things	des of	Alters old age	sich vollziehen to be fulfilled	und and	zu sehen to see	und auch and	Notwendigkeit necessity
χείρον ^{AdvKmp}	καὶ Kon	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἡττον ^{AdvKmp}	καὶ Kon	δυσμαθέστερον ^{AdjAKmp}	ἔναι ^{PräInfAkt}		
schlechter worse	und and	zu hören to hear	weniger less	und and	schwer erlernbarer more hard to learn	zu sein to be		
καὶ Kon	ῶν ^G Pr	ἔμαθον ^{AorSAkt}	ἐπιλησμόνεστερον. ^{AdjAKmp}	ἄν ^{Pt}	δὲ ^{Pt}	αἰσθάνωμαι ^{PräM/PKnj}		
und and	derer of the things	lernte ich I learned	vergesslicher. more forgetful.	wohl if ever	aber but	wahrnehme I perceive		
χείρων ^{AdjNKmp}	γιγνόμενος ^N PräM/P	καταμέμφωμαι ^{PräM/PKnj}	ἔμαυτόν, A Pr	ἔμω ^{Adv}	ἄν, Pt			
schlechter worse	werdend seiend becoming	und and	tadle I blame	mich selbst, myself,	wie how	wohl, would,		
εἰπεῖν, ^{AorAktInf}	ἔγω ^N Pr	ἔτι ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	βιοτεύομι; ^{PräAktOp}				
zu sagen, to say,	ich I	noch still	wohl would	lebte würde; live;				
§ 7	ἴσως ^{Adv}	δέ ^{Pt}	τοι, ^{Pt}	φάναι ^{AorAktInf}	αὐτόν, A Pr	καὶ Kon	θεὸς, ^N	δι ^{Prp}
vielleicht perhaps	aber gewiss, but indeed,	sagte saying	er, him,	auch and	ὁ ^{ArtN}	δι ^{Prp}	εύμενειαν ^A	προξενεῖ ^{PräAkt}
mir to me	nicht not	nur only	das the	der the	θεός	durch through	Wohl wollen favor	bewirkt provides
μοι ^D Pr	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	καὶρῳ ^D	τῆς ^{ArtG}	ἡλικίας ^G	καταλῦσαι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}
			ἐν ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}			auf lösen to bring to an end	den the

βίον , ^A ἀλλὰ Kon καὶ Kon τὸ ArtN	η̄ Adv	ράστα. AdvSup ἀν Pt γὰρ Pt νῦν Adv	κατακριθῆ AorPasKnj
Leben, sondern life, but	auch also	das the	auf welche Weise in which way
μου , ^G Pr δῆλον AdjN ὅτι Kon	ἐξέσται FuM/P	μολ ^D Pr τῇ ArtD	τελευτῇ D
meiner, klar me, clear	dass that	wird möglich sein it will be possible	mir for me
ράστη AdjNSup μὲν Pt ὑπὸ Prp τῶν ArtG τούτου G	επιμεληθέντων G	χρήσθαι PräMedInf	η̄ N Pr
leichteste easiest	zwar indeed	von by	sich gekümmert habenden having taken care
ἀπραγμονεστάτη AdjNSup δὲ Pt	τοῖς ArtD φίλοις , ^D	πλεῖστον AdjASup δὲ Pt	κέκριται , _{PerM/P}
am wenigsten mühevoll most trouble free	aber but	den for the	größten most
τῶν ArtG τελευτώντων. G	ὅταν Kon γὰρ Pt	πόθον A έμποιοῦσα N	πρᾶAkt
der of the	Sterbenden. dying.	wenn immer whenever	aber and
δυσχερὲς AdjA ἐν Prp ταῖς ArtD γνώματις D τῶν ArtG	ἀσχημον AdjA	μὲν Pt μηδὲν A	καταλείπηταί PräM/PKnj
beschwerliches troublesome	in in	den the	zwar indeed
ύγιες AdjN δὲ Pt τὸ ArtN σῶμα N ἔχων N	καὶ Kon τὴν ArtA ψυχὴν A	μηδὲ Kon	[τις], N
gesund healthy	aber but	Körper body	habend having
φιλοφρονεῖσθαι PräM/PlInf ἀπομαραίνηται, PräM/PKnj	dahin welche, waste away,	πῶς Adv οὐκ Pt	δυναμένη A
freundlich zu sein to be courteous	wie how	nicht not	πρᾶAkt
ποθεινὸν AdjA εἰναι; PräInfAkt		ἀνάγκη N	τοῦτον A
begehrenswert longed for	zu sein; to be;	Notwendigkeit necessity	Pr

§ 8	ὁρθῶς Adv δὲ Pt οἱ ArtN θεοὶ N τότε Adv μου G	πρᾶAkt ἡναυτιοῦντο, ImpM/P	φάναι AorAktInf	αὐτόν, A	τῇ ArtD
	zu Recht rightly	aber but	die the	Götter gods	damals then
			mir to me	widersetzten sich, were opposing,	
	τοῦ ArtG λόγου G ἐπισκέψει D	ὅτε Kon ἐδόκει ImpAkt	ἡμῖν D	ζητητέα AdjA	εἰναι PräInfAkt
	der of	Überlegung the speech	Untersuchung inquiry	als when	schien it seemed
				uns to us	zu suchende things to be sought
	παντὸς AdjG τρόπου G τὰ ArtA ἀποφευκτικά. AdjA	εἰ Kon γὰρ Pt	τοῦτο A	διεπραξάμην, AorMed	δῆλον AdjN
	jedem every	Weise way	die the	das zu Vermeidende. avoidable things.	wenn if
				nämlich indeed	dies this
	ὅτι Kon ἡτοιμασάμην AorMed	ἀν Pt ἀντὶ Prp τοῦ ArtG ἡδη Adv	λῆξαι AorAktInf	τοῦ ArtG βίου G	
	dass that	bereitet hätte ich I had prepared	wohl would	an statt instead of	des the
				schon already	zu beenden to cease
	νόσοις D	ἀλγυνόμενος N	τελευτῆσαι AorAktInf	η̄ Kon	εἰς Prp δ A
	durch Krankheiten by diseases	Schmerz leidend seiend being pained	zu sterben to end	oder or	Pr πάντα AdjA
				im Alter, by old age,	in welches into which
	τὰ ArtA χαλεπὰ AdjA	συρρεῖ PräAkt	καὶ Kon μάλα Adv	γήρα , ^D	alle all
	die the	Schwierigen troubles	zusammen strömt flow together	und and	der of the
				sehr very	Freuden. joys.

§ 9	μὰ Pt Δί', A εἰπεῖν AorAktInf	αὐτόν, A	ῷ ij Ἐρμόγενες, V	ἐγὼ N	ταῦτα A	οὐδὲ Kon
	bei Zeus, by Zeus,	zu sagen to say	er, him,	o O	Hermogenes, Hermogenes,	ich I
					dies these things	und nicht not even
	προθυμήσομαι, FuMed	ἀλλ᾽ Kon	ὅσων G	νομίζω PräAkt	τετυχηκέναι PerAktInf	καλῶν AdjG
	mich bemühen werde, I will endeavor,	sondern	deren of as many things	meine I think	erlangt zu haben to have obtained	Guter good things
						und both
	παρὰ Prp θεῶν G	καὶ Kon παρ , ^{Prp} ἀνθρώπων , G	καὶ Kon ἡν A	ἐγὼ N	δόξαν A	περὶ Prp
	von from	Göttern gods	und and	auch and	welche which	ich I
		von from	Menschen, men,		reputation	Ruf reputation
	ἐμαυτοῦ , ^G Pr ταύτην A	ἀναφαίνων N	εἰ Kon βαρυνῶ PräAkt	τοὺς ArtA δικαστάς, A	αἱρήσομαι FuMed	
	Mich selbst, myself,	diese this	offenbarend seiend displaying	wenn if	beschwere I burden	Richter, judges,
					die the	wählen werde I will choose
	τελευτῶν PräInfAkt	μᾶλλον AdvKmp	η̄ Kon	ἀνελευθέρως Adv	ζῆν PräInfAkt	ἔτι Adv
	zu enden to die	eher rather	als than	unfrei slavishly	zu leben living	noch still

	προσαιτῶν^N	PräAkt	κερδᾶναι	AorAktInf	τὸν^{ArtA}	πολὺ^{Adv}	χείρω^{AdjAKmp}	βίον^A	ἀντὶ^{Prp}	θανάτου.^G
	hinzu bettelnd seiend begging in addition		zu gewinnen to gain		den the	viel much	schlechteren worse	Leben life	an statt instead of	des Todes. death.
§ 10	οὕτως^{Adv}	δὲ^{Pt}	γνόντα^A	AorSAkt	αὐτὸν^A	πρ	ἔφη^{ImpAkt}	[εἰπεῖν],^{AktInf}	ἐπειδὴ^{Kon}	κατηγόρησαν^{AorAkt}
	so thus	aber but	erkannt habenden having known		ihn him	sagte he said	[zu sagen], [to say],	als when	anklagten they accused	
	αὐτοῦ^G	οἱ^{ArtN}	ἀντίδικοι^N	ώς^{Kon}	οὖς^A	πτ	μὲν^{Pt}	ἡ^{ArtN}	πόλις^N	θεοὺς^A
	seiner him	die the	Gegenkläger adversaries	dass	welche whom	zwar indeed	die the	Stadt city	für Götter hält considers	Götter gods nicht not
	νομίζοι,^{PräAktOp}		ἔτερα^{AdjA}	δὲ^{Pt}	καινὰ^{AdjA}		δαιμόνια^A	εἰσφέροι^{PräAktOp}	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}
	hielte, would consider,		andere other	aber but	neue new		Daimonien divine signs	brächte ein would bring in	und and	die the Jungen young men
	διαφθείροι,^{PräAktOp}		παρελθόντα^A	AorSAkt			εἰπεῖν.^{AorSAktInf}	zu sagen: to say:		
§ 11	ἀλλ'^{Kon}	ἐγώ^N	ὦ^{ij}	ἄνδρες,^V	τοῦτο^A	πρ	μὲν^{Pt}	πρῶτον^{AdjA}	θαυμάζω^{PräAkt}	Μελήτου,^G
	aber but	ich, I,	O O	Männer, men,	dieses this	zwar indeed	zuerst first	wundere ich mich I marvel		des Meletos, of Meletus,
	ὅτῳ^D	ποτὲ^{Pt}	γνοὺς^N	AorSAkt		λέγει^{PräAkt}	ώς^{Kon}	ἐγώ^N	οὓς^A	ἡ^{ArtN}
	auf welchem Grund for what reason	einmal ever	erkannt habend having known			sagt er he says	dass that	ich I	welche whom	die the Stadt city
	νομίζει^{PräAkt}	θεοὺς^A	οὐ^{Pt}	νομίζω^{PräAkt}		ἐπει^{Kon}	θύοντά^A	γέ^{Pt}	με^A	ἐν^{Prp}
	hält für considers	Götter gods	nicht not	halte ich- I consider-		weil since	opfernd sacrificing	ja indeed	mir me	in in den the
	κοιναῖς^{AdjD}	ἔσπειρταις^D	καὶ^{Kon}	ἐπὶ^{Pt}	τῷ^{ArtG}	δημοσίων^{AdjG}	βωμῶν^G	καὶ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	ἄλλοι^{AdjN}
	gemeinsamen common	Festen festivals	und and	an on	den the	öffentlichen public	Altären altars	und and	die the	anderen others die the
	παρατυγχάνοντες^N	PräAkt		ἐώρων^{ImpAkt}		καὶ^{Kon}	αὐτὸς^N	Μέλητος,^N	εἰ^{Kon}	ἔβούλετο^{ImpM/P}
	zufällig Anwesenden happening to be present			sahen were seeing		auch and	selbst himself	Meletos, Meletus,	wenn if	er wollte. he was willing.
§ 12	καινὰ^{AdjA}	γε^{Pt}	μὴ^{Pt}	δαιμόνια^A	πῶς^{Adv}	ἀν^{Pt}	ἐγώ^N	εἰσφέροιμι^{PräAktOp}	λέγων^N	ὅτι^{Kon}
	neue new	ja indeed	freilich at least	Daimonien divine signs	wie how	wohl ever	ich I	einbrächte would bring in	sagend saying	dass that
	θεοῦ^G	μοι^D	φωνὴ^N	PräM/P	φαίνεται^{PräM/P}		σημαίνουσα^N	Πρ	ὅ^A	τι^A
	des Gottes of god	mir to me	Stimme voice	erscheint appears		anzeigend signifying		was what	auch immer thing	χρὴ^{PräAkt}
	ποιεῖν;^{PräAktInf}		καὶ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	οἱ^{ArtN}	φθόγγοις^D	οἰωνῶν^G	καὶ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	φήμαις^D
	zu tun; to do;		und and	denn for	die the	Lauten notes	der Vogelzeichen of omens	und and	die the	der Aussagen reports der Menschen of men
	χρώμενοι^N	PräM/P	sich bedienend using	Stimmen voices	wohl surely	schließen sie. infer.	Donner thunders	aber but	wird streiten will dispute	jemand someone oder or
							Weissagungs Zeichen omen sign			
	μὴ^{Pt}	φωνεῖν^{PräAktInf}		ἡ^{Kon}	μὴ^{Pt}	μέγιστον^{AdjASup}	οἰωνιστήριον^A	εἶναι;^{PräAktInf}	ἡ^{ArtN}	δὲ^{Pt}
	nicht not	tönen to sound		oder or	nicht not	größtes greatest		zu sein; to be;	die the aber but	
	Πυθοῖ^D	ἐν^{Prp}	τῷ^{ArtD}	τρίποδι^D	ἱέρεια^N	οὐ^{Pt}	καὶ^{Kon}	αὐτὴ^N	τὰ^{ArtA}	παρὰ^{Prp}
	in Delphi at Pytho	in in	dem the	Dreifuß tripod	Priesterin priestess	nicht not	auch and	selbst herself	die the things	von seiten from des the
							mit Stimme by voice			
	θεοῦ^G	διαγγέλλει;^{PräAkt}								
	Gottes god	verkündet; announces;								
§ 13	ἀλλὰ^{Kon}	μέντοι^{Pt}	καὶ^{Kon}	τὸ^{ArtA}	προειδέναι^{PerAktInf}		γε^{Pt}	τὸν^{ArtA}	θεὸν^A	τὸ^{ArtA}
	aber but	doch however	auch and	das the	vorher gewusst haben to know beforehand		ja at least	den the	Gott god	das the
	καὶ^{Kon}	τὸ^{ArtA}	προσημαίνειν^{PräAktInf}		ὡ^D	βούλεται,^{PräM/P}	καὶ^{Kon}	τοῦτο,^A	ώσπερ^{Kon}	ἐγώ^N
	und and	das the	vorher anzeigen to fore signify		wem to whom	will, he wishes,	auch and	dies, this,	so wie just as	ich I
	φημι,^{PräAkt}	οὕτω^{Adv}	πάντες^{AdjN}	καὶ^{Kon}	λέγουσι^{PräAkt}		καὶ^{Kon}	νομίζουσιν.^{PräAkt}	ἀλλ'^{Kon}	οἱ^{ArtN}
	sage ich, say,	so thus	alle all	auch and	sagen say		und and	meinen. think.	aber but	die the

μὲν ^{Pt}	οἰωνούς ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φήμας ^A	καὶ ^{Kon}	συμβόλους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μάντεις ^A	όνομάζουσι ^{PräAkt}
zwar	Vogelzeichen	und	auch	Gerüchte	und	Kennzeichen	und	auch	Wahrsager	nennen
indeed	omens	and	also	reports	and	tokens	and	also	seers	they name
τοὺς ^{ArtA}	προσημαίνοντας ^A	PräAkt	εἶναι, ^{PräAktInf}	έγω ^N	Pr	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A	Pr	δαιμόνιον ^A	καλῶ ^{PräAkt}
die	vorher anzeigen	seiend	zu sein,	ich	I	aber	dies	Daimonion	nenne ich	I call
the	anzeigend	fore signifying	to be,	I	but	but	this	divine sign	Ich	call
καὶ ^{Kon}	οἴμαι ^{PräM/P}	οὕτως ^{Adv}	όνομάζων ^N	PräAkt	καὶ ^{Kon}	ἀληθέστερα ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	ὅσιωτερα ^{AdjAKmp}		
und	meine ich	so	benennend	und	und	wahrer	und	frommer		
and	I think	thus	naming	and	and	more true	and	more holy		
λέγειν ^{PräAktInf}	τῶν ^{ArtG}	τοῖς ^{ArtD}	ὄρνισιν ^D	άνατιθέντων ^G	PräAkt	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G	δύναμιν. ^A	
zu sagen	der	den	Vögeln	zuschreibenden	die	die	der	Götter	Macht.	
to say	of the	to the	birds	ascribing	the	the	of the	gods	power.	
ώς ^{Kon}	γε ^{Pt}	μήν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ψεύδομαι ^{PräM/P}	κατὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^A	ἔχω ^{PräAkt}
so	ja	gewiss	nicht	lüge ich	gegen	des	Gottes	auch	dies	habe ich
thus	indeed	at least	not	I lie	against	the	god	and	this	I have
τεκμήριον. ^A	καὶ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	φίλων ^G	πολλοῖς ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}	ἔξαγγείλας ^N	AorAkt	τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}
Beweis-	und	denn	der	Freunde	vielen	ja	heraus verkündet	habend	die	des
evidence-	and	for	of the	friends	to many	indeed	habend	having announced	the	of the
θεοῦ ^G	συμβουλεύματα ^A	οὐδεπώποτε ^{Adv}	ψευσάμενος ^N	AorM/P			ἐφάνη. ^{AorSM/P}			
Gottes	Ratschläge		gelogen habend				erschien ich.			
god	counsels		having lied				I appeared.			

§ 14	ἐπεὶ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^A	Pr	άκούοντες ^N	PräAkt	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	έθορύσουν, ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}
	als	aber	dieses		hörend		die	Richter	murerten,	die	zwar
	since	but	these things		hearing		the	judges	were clamoring,	the	indeed
	ἀπιστοῦντες ^N	PräAkt	τοῖς ^{ArtD}	λεγομένοις, ^D	PräM/P	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθονοῦντες, ^N	PräAkt	εἰ ^{Kon}
	misstrauend	den		Gesagten,	to the things being said,	die	and	aber	auch	wenid,	wenn
	disbelieving	the		to the	being said,	the	the	the	envying,	envy,	if
	καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	θεῶν ^G	μειζόνων ^{AdjGKmp}	ἡ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N	Pr	τυγχάνοι, ^{PräAktOp}		πάλιν ^{Adv}	
	auch	von seitn	der Götter	größerer	als	sie selbst	themselfes	erlangten würden,		wieder	
	even	from	gods	greater	than	themselves		might happen,		again	
	εἴπειν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἄγε ^{Imv}	δὴ ^{Pt}	άκούσατε ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα, ^{AdjA}	ἴνα ^{Kon}		
	zu sagen	den	Sokrates-	auf	ja	hört	und	andere,	damit		
	to say	the	Socrates-	come	indeed	hear	other	other things,	in order that		
	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N	PräM/P	ὑμῶν ^G	Pr	άπιστωσι ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}	ἔμε ^A	Pr
	noch	mehr	die	Wollenden	von euch	nicht glauben	dem	erlangten würden,	in	me	
	yet	more	the	willing	of you	may disbelieve	in the	might happen,	in	me	
	τετιμῆσθαι ^{PerM/PInf}	ύπο ^{Prp}	δαιμόνων. ^G	Χαιρεφῶντος ^G	γάρ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	ἔπερωτῶν ^G	PräAkt	ἔν ^{Prp}		
	geeht zu sein	von	Daimonien.	Chairephon des	denn	einmal	fragend		in		
	to have been honored	by	daimons.	of Chaerephon	for	once	asking		in		
	Δελφοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	έμου ^G	πολλῶν ^{AdjG}	παρόντων ^G	PräAkt	άνειλεν ^{AorSAkt}	ὁ ^{ArtN}	Ἀπόλλων ^N	μηδένα ^A	Pr
	Delphi	über	mich	vieler	Anwesenden	erklärte	der	Apollon	niemanden		
	Delphi	about	me	of many	being present	declared	the	Apollo	no one		
	εἶναι ^{PräAktInf}	ἀνθρώπων ^G	έμου ^G	μήτε ^{Kon}	έλευθεριώτερον ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	δικαιότερον ^{AdjAKmp}				
	zu sein	der Menschen	als mich	weder	freier	noch	gerechter				
	to be	of men	than me	neither	more free	neither	more just				
	μήτε ^{Kon}	σωφρονέστερον. ^{AdjKmp}									
	noch		besonnener.								
	neither		more self controlled.								

§ 15	ώς ^{Kon}	δέ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ταῦτα ^A	Pr	άκούσαντες ^N	AorAkt	οἱ ^{ArtN}	δικασταὶ ^N	ἔτι ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}
	als	aber	wiederum	dieses		gehört habend		die	Richter	noch	mehr
	when	but	again	these things		having heard		the	judges	yet	more
	εἰκότως ^{Adv}	ἔθορύσουν, ^{ImpAkt}	αὐθις ^{Adv}	εἴπειν ^{AorSAktInf}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτην. ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	μείζω ^{AdjAKmp}			
	wohl	murerten,	wiederum	zu sagen	den	Sokrates-	aber	Größeres			
	reasonably	were clamoring,	again	to say	the	Socrates-	but	greater			
	μέν, ^{Pt}	ω̄ι ^j ἄνδρες, ^V	εἴπειν ^{AorSAkt}	ό ^{ArtN}	θεός ^N	ἐν ^{Prp}	χρησμοῖς ^D	περὶ ^{Prp}	Λυκούργου ^G	τοῦ ^{ArtG}	
	zwar,	O Männer,	sagte	der	Gott	in	Orakeln	über	des Lykurg	der	
	indeed,	O men,	said	the	god	in	oracles	about	Lycurgus	the	
	Λακεδαιμονίοις ^{AdjD}		νομοθετήσαντος ^G	AorAkt	η ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	έμου ^G	λέγεται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	
	Lakedaimonieren		Gesetze gegeben habenden		als	über	mich.	wird gesagt	denn	in den	
	for the Lacedaemonians		having legislated		than	about	me.	it is said	for	into	

τὸν ^{ArtA}	ναὸν ^A	εἰσιόντα ^A	PräAkt	προσειπεῖν ^{AorSAktInf}	vorher anreden to address	αὐτόν. ^A	Pr	φροντίζω ^{PräAkt}	πότερα ^{Kon}	θεόν ^A
den the	Tempel temple	hinein gehend entering				ihn- him-		ich überlege I consider	ob whether	Gott god
σε ^{Pr}	εἴπω ^{AorSAktKnj}	ἢ ^{Kon}	ἄνθρωπον. ^A	ἐμὲ ^{Pr}	δὲ ^{Pt}	θεῷ ^D	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	εἴκασεν, ^{AorAkt}	
dich you	nenne ich I should say	oder or	Menschen. man.	mirch me	aber but	einem Gott to a god	zwar indeed	nicht not	ähnelte er an, likened,	
ἄνθρωπων ^G	δὲ ^{Pt}	πολλῷ ^{AdjD}	προέκρινεν ^{AorAkt}	ὑπερφέρειν. ^{PräAktInf}			δῆμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ὑμεῖς ^N Pr	
der Menschen but	aber of men	um vieles by much	voraus entschied preferred	zu übertreffen. to excel.			dennoch nevertheless	aber but	ihr you	
μηδὲ ^{Kon}	ταῦτα ^A Pr	εἰκῇ ^{Adv}	πιστεύσῃτε ^{AorAktKnj}	Τῷ ^{ArtD}	θεῷ, D	ἀλλὰ ^{Kon}	καθ' ^{Prp}	ξεν ^A Pr		
auch nicht not even	dieses these things	ohne Grund at random	glaubt you should believe	dem the	Gott, god,	sondern but	nach according to	eins one		
ἔκαστον ^{AdjA}	ἔπισκοπεῖτε ^{PräAktImv}		ῶν ^G Pr	εἴπεν ^{AorSAkt}		ὁ ^{ArtN}	θεός. ^N			
jedes each	prüft examine		was von denen of which	sagte he said		der the	Gott. god.			

§ 16	τίνα ^A Pr	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπίστασθε ^{PräM/P}	ἢ τον ^{AdvKmp}	ἐμοῦ ^G Pr	δουλεύοντα ^A PräAkt	ταῖς ^{ArtD}	τοῦ ^{ArtG}	
	wen whom	zwar indeed	denn for	wisst ihr you know	weniger less	als mir than me	dienend serving	den the	des of the	
	Körpers body	Begierden; desires;	wen whom	aber but	der Menschen of men	freier, more free,	der who	von from	niemandem no one	
	oὔτε	Kon	δῶρα ^A	οὔτε ^{Kon}	μισθὸν ^A	δέχομαι; ^{PräM/P}	δικαιότερον ^{AdjAKmp}	δὲ ^{Pt}	τίνα ^A Pr	ἄν ^{Pt}
	weder neither	Gaben gifts	noch nor	Lohn pay	nehme ich an; I receive;	gerechter more just	aber but	wen whom	wohl ever	mit Grund reasonably
	νομίσατε ^{AorAktOp}	τοῦ ^{ArtG}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	παρόντα ^A PräAkt	συνηρμοσμένου, ^G PerM/P	ώς ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}		
	würdet halten you would think	für den of the	zu to	den the	gegenwärtigen present things	angepaßten, having been fitted,	so dass as	der of the		
	άλλοτρίων ^{AdjG}	μηδενὸς ^G Pr	προσδεῖσθαι; ^{PräM/Plnf}	σοφὸν ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	τις ^N Pr	εἰκότως ^{Adv}
	Fremden alien things	nichts of nothing	bedarf zu sein; to need;	weise wise	aber but	wie how	nicht not	wohl ever	jemand someone	
	εἰκότως ^{Adv}	ἄνδρα ^A	φήσειν ^{AorAktOp}	εἶναι ^{PräAktInf}	ὅς ^N Pr	ἐξ ^{Prp}	ὅτουπερ ^G Pr			ξυνιέναι ^{PräAktInf}
	mit Grund reasonably	Mann a man	würde nennen would say	zu sein to be	der who	aus from	seit dem Zeitpunkt since the time			verstehen to understand
	τὰ ^{ArtA}	λεγόμενα ^A PräM/P	ἡρξάμην ^{AorM/P}	οὐπώποτε ^{Adv}	διέλειπον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	ζητῶν ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}		
	die the	Gesagten things being said	begann ich I began	niemals never	ließ ich nach I was ceasing	und and	suchend seeking	und and		
	μανθάνων ^N PräAkt	ὅ ^A Pr	τι ^A Pr	ἐδυνάμην ^{ImpM/P}	ἀγαθόν; ^{AdjA}					
	lernend learning	was	aus what	auch immer thing	konnte ich I was able					

§ 17	ώς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μάτην ^{Adv}	ἐπόνουν ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ύμιν ^D Pr	καὶ ^{Kon}	τάδε ^A Pr	τεκμήρια ^A	
	dass that	aber but	nicht not	vergeblich vainly	mühte ich mich I was toiling	nicht not	scheint it seems	euch to you	auch even	dieses hier these	Beweise proofs	
	εἶναι, ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	πολίτας ^A	τῶν ^{ArtG}	ἀρετῆς ^G	ἐφιεμένων, ^G PräM/P	πολλοὺς ^{AdjA}			
	zu sein, to be,	das the	viele many	zwar indeed	Bürger citizens	der of the	Tugend virtue	strebenden, striving after,	viele many			
	δὲ ^{Pt}	ξένων, ^G	ἐκ ^{Prp}	πάντων ^{AdjG}	προαιρεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἐμοὶ ^D Pr	ξυνεῖναι; ^{PräAktInf}	ἐκείνου ^G Pr	δὲ ^{Pt}			
	aber but	Fremder, of foreigners,	aus from	allen all	vorzuziehen to choose	mir for me	beizuwöhnen; to be with;	dessen of that man	aber but			
	τί ^A Pr	φήσομεν ^{FuAkt}	αἴτιον ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräAktInf}	τοῦ ^{ArtG}	πάντας ^A Pr	εἰδέναι ^{PerAktInf}	εἰδέναι ^{PerAktInf}				
	was what	werden wir sagen shall we say	Ursache cause	zu sein, to be,	dafür dass of the	alle everyone	gewusst zu haben to have known	dass that				
	ήκιστ ^{AdvSup}	ἄν ^{Pt}	ἔχοιμι ^{PräAktOp}	χρήματα ^A	ἀντιδιδόναι, ^{PräAktInf}	ὅμως ^{Adv}	πολλοὺς ^{AdjA}					
	am wenigsten least	wohl ever	hätte ich I might have	Geld money	zurück zu geben, to give in return,	dennoch nevertheless	viele many					
	ἐπιθυμεῖν ^{PräAktInf}	ἐμοὶ ^D Pr	τι ^A Pr	δωρεῖσθαι; ^{PräM/Plnf}	τὸ ^{ArtA}	δ' ^{Pt}	ἐμὲ ^A Pr	μὲν ^{Pt}	μηδ' ^{Kon}	ὑφ' ^{Prp}		
	begehen to desire	mir for me	etwas something	zu schenken; to grant;	das the	aber but	mir me	zwar indeed	auch nicht not even	von by		
	ἐνὸς ^G Pr	ἀπαιτεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	εὐεργεσίας, ^G	ἐμοὶ ^D Pr	δὲ ^{Pt}	πολλοὺς ^{AdjA}	όμολογεῖν ^{PräAktInf}					
	einem one	zu fordern sein to be demanded	Wohltaten, benefactions,	mir for me	aber but	viele many	einorzäumen to acknowledge				Dankbarkeiten favors	

όφείλειν; PräAktInf
zu schulden;
to owe;

§ 18	τὸ ArtA δέ Pt ἐν Prp τῇ ArtD πολιορκίᾳ D τούς ArtA μὲν Pt ἄλλους AdjA οἰκτίρειν PräAktInf ἐαυτούς, A Pr	das aber in der Belagerung die zwar indeed anderen zu beklagen sich selbst, the but in the siege the indeed others to pity themselves,
	ἔμε A Pr δέ Pt μηδὲν A Pr ἀπορώτερον AdjAKmp διάγειν PräAktInf η Kon ὅτε Kon τὰ ArtA μάλιστα AdvSup η ArtN	ich aber nichts ratloser zu verbringen als than als die die meisten die the die me but nothing more perplexed to live than when the the most the the
	πόλις N ηὐδαιμόνει; ImpAkt τὸ ArtA δέ Pt τοὺς ArtA ἄλλους AdjA μὲν Pt τὰς ArtA εὔπαθείας A ἐκ Prp	die Stadt war glücklich; das aber die anderen zwar die Annehmlichkeiten aus city was prosperous; but the others indeed the comforts from
	τῆς ArtG ἀγορᾶς G πολυτελεῖς AdjA πορίζεσθαι, PräM/PlInf έμε A Pr δέ Pt ἐκ Prp τῆς ArtG ψυχῆς G ἄνευ Prp	der Markt kostspielige sich beschaffen, der Seele soul ohne of the market costly to procure for oneself, from the without
	δαπάνης G ἡδίους AdjAKmp έκείνων Pr μηχανᾶσθαι; PräM/PlInf εἰ Kon γε Pt μὴν Pt ὅσα A Pr	Kosten angenehmere jener aus denken; wenn ja freilich alles was of expense more pleasant of those to devise; if at least indeed as many things
	εἴρηκα PerAkt περὶ Prp ἐμαυτοῦ G Pr μηδεὶς N Pr δύνατ' PräM/Pop ῆν Pt έξελέγξαι AorAktInf με A Pr ώς Kon	ich habe gesagt über meiner selbst niemand könnte wohl wider legen mich dass I have said about of myself no one could ever to refute that
	ψεύδομαι, PräM/P πῶς Adv οὐκ Pt ἄν Pt ἡδη Adv δικαίως Adv καὶ Kon ύπὸ Prp Θεῶν G καὶ Kon ύπ , Prp	ich lüge, wie nicht wohl schon gerecht und von Göttern the gods I lie, how not ever already justly and by and von by
	ἀνθρώπων G ἐπαινούμην; PräM/Pop	Menschen würde gepriesen werden; I would be praised;
§ 19	ἀλλ, Kon ὅμως Adv σύ N Pr με A Pr φής, PräAkt ῷϊ Mēlētēs, V τοιαῦτα A Pr ἐπιτηδεύοντα A PräAkt τοὺς ArtA	aber dennoch du mich sagst, o Meletos, derartige betreibend die the but nevertheless you me you say, O Meletus, such practicing
	νέους AdjA διαφθείρειν; PräAktInf καίτοι Kon ἐπιστάμεθα PräM/P κεν Pt δῆπου Pt τίνες N Pr εἰσι PräAkt	Jungen und doch wir wissen zwar wohl welche sind young men and yet we know indeed surely who are
	νέων AdjG διαφθορά N σύ N Pr δέ Pt εἰπὲ AorAktImv εἰ Kon τινά Pr οἴσθα PerAkt ύπ , Prp έμου G Pr	der Jungen Verderbnisse- und ob irgendeinen weiß von mir young men corruptions: du you aber sage anyone you know by or mir
	γεγενημένον A PerM/P ἡ Kon ἐξ Prp εύσεβοῦς AdjG ἀνόσιον AdjA ἡ Kon ἐκ Prp σώφρονος AdjG ὑβριστὴν A	geworden seiend oder aus frommen unheiligen oder aus besonnenen Frevler having become or out of pious impious or out of self controlled wanton
	ἡ Kon ἐξ Prp εύδιαίτου AdjG πολυδάπανον AdjA ἡ Kon [ώς] ἐκ Prp μετριοπότου AdjG οἰνόφλυγα A ἡ Kon	oder aus genügsamen verschwenderischen oder [wie] aus maßvoll trinkenden Wein Säuber oder or out of well living much spending or [as] out of moderate drinking wine bibber or
	ἐκ Prp φιλοπόνου AdjG μαλακὸν AdjA ἡ Kon ἄλλης AdjG πονηρᾶς AdjG ἡδονῆς G ἡττημένον. A PerM/P	aus arbeits liebenden weichlichen oder anderer schlechter Lust aus besonnenen besiegt seiend. loving work soft other evil of pleasure having been defeated.
§ 20	ἀλλ , Kon ναὶ Pt μὰ Pt Δί', A ἔφη ImpAkt ό ArtN Μέλητος, N έκείνους A Pr οἶδα PerAkt οὖς A Pr σὺ N Pr	aber ja bei Zeus, sagte der Meletos, jene ich weiß die whom du you but yes by he was saying the Meletus, those I know whom you
	πέπεικας PerAkt σοὶ D Pr πείθεσθαι PräM/PlInf μᾶλλον AdvKmp ἡ Kon τοῖς ArtD γενιαμένοις. D AorM/P	hast überzeugt dir zu gehorchen geboren habenden. you have persuaded to you to obey having begotten.
	όμολογῶ , PräAkt φάναι AorAktInf τὸν ArtA Σωκράτην, A περί Prp γε Pt παιδείας G τοῦτο N Pr γὰρ Pt	ich gebe zu, zu sagen über Sokrates, über ja Erziehung: dies ich gebe zu, zu sagen about Socrates, about at least education: this denn for I agree, to say but health to the physicians dies this
	ἴσασιν PerAkt ἔμοι D Pr μεμεληκός. N PerAkt περὶ Prp δέ Pt ὑγιείας G τοῖς ArtD ἰατροῖς D μᾶλλον AdvKmp	sie wissen mir gelegen gewesen. über aber Gesundheit den Ärzten mehr sie wissen mir gelegen gewesen. about but health to the physicians more they know to me having been a care.
	οἱ ArtN ἄνθρωποι N πείθονται PräM/P ἡ Kon τοῖς ArtD γονεῦσι. D καὶ Kon ἐν Prp ταῖς ArtD ἐκκλησίαις D	die Menschen gehorchen als den Eltern-parents. und in den die the Versammlungen the men are persuaded than the the the assemblies

	γε^{Pt}	πάντες^{AdjN}	δήπου^{Pt}	οι^{ArtN}	Αθηναῖοι^N	τοῖς^{ArtD}	φρονιμώτατα^{AdvSup}	λέγουσι^D	PräAkt
	ja at least	alle all	wohl surely	die the	Athenener Athenians	den the	am verständigsten most prudently	sprechend speaking	
	πείθονται^{PräM/P}	μᾶλλον^{AdvKmp}	ἢ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	προσήκουσιν.^D	PräAkt	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	δὴ^{Pt}
	gehorchen are persuaded	mehr more	als than	den the	zu gehörigen. belonging.	nicht not	denn for	ja indeed	auch and
	στρατηγοὺς^A	αἱρεῖσθε^{PräM/P}	καὶ^{Kon}	πρὸ^{Prp}	πατέρων^G	καὶ^{Kon}	πρὸ^{Prp}	ἀδελφῶν,^G	καὶ^{Kon}
	Feldherren generals	wählt you choose	und and	vor before	Vätern fathers	und and	vor before	Brüdern, brothers,	und and
	Δία^A	γε^{Pt}	ύμεις^N	πρὸ^{Prp}	ύμῶν^G	πρὸ^{Pr}	αὐτῶν,^G	πρὸ^{Pr}	τῶν^{ArtG}
	Zeus Zeus	gewiss at least	ihr you	vor before	euch you	selbst, selves,	die whom	je ever	in Bezug auf about
						haltet you may consider			die the
	πολεμικῶν^{AdjG}	φρονιμωτάτους^{AdjASup}		εἴναι;^{PräInfAkt}		οὕτω^{Adv}	γάρ,^{Pt}	φάναι^{AorAktInf}	τὸν^{ArtA}
	kriegerischen warlike matters	verständigsten most prudent		zu sein; to be;		so thus	denn, for,	zu sagen to say	den the
	Μέλητον,^A	ὦ^{ij}	Σώκρατες,^V	καὶ^{Kon}	συμφέρει^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	νομίζεται.^{PräM/P}		
	Meletos, Meletus,	o O	Sokrates, Socrates,	und and	nützt it is expedient	und and	gilt als. it is held.		
§ 21	οὐκοῦν,^{Kon}	εἰπεῖν^{AorSAktInf}	τὸν^{ArtA}	Σώκρατην,^A	θαυμαστὸν^{AdjN}	καὶ^{Kon}	τοῦτο^N	σοι^D	δοκεῖ^{PräAkt}
	folglich, therefore,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	erstaunlich strange	auch and	dies this	dir to you	scheint it seems
	εἴναι,^{PräInfAkt}	τὸ^{ArtN}	ἐν^{Prp}	μὲν^{Pt}	ταῖς^{ArtD}	ἄλλαις^{AdjD}	πράξει^D	μὴ^{Pt}	μόνον^{Adv}
	zu sein, to be,	das the	in in	zwar indeed	den the	anderen other	Handlungen actions	nicht not	nur only
	τυγχάνειν^{PräAktInf}	τοὺς^{ArtA}		κρατίστους^{AdjASup}	ἀλλὰ^{Kon}	καὶ^{Kon}	προτετιμῆσθαι,^{PerM/PlInf}	ἔμε^A	πρ
	zu erlangen to obtain	die the		Besten, best,	sondern but	auch also	vor gezogen zu sein, to have been preferred,	meich me	
	δέ,^{Pt}	[ὅτι]^{Kon}	περὶ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	μεγίστου^{AdjGSup}	ἀγαθοῦ^{AdjG}	άνθρωποις^D	περὶ^{Prp}	παιδείας,^G
	aber, but,	dass [[that]]	über about	das of	größten greatest	Gutes good	Menschen to men	in Bezug auf about	Erziehung, education,
	βέλτιστος^{AdjNSup}	εἴναι^{PräInfAkt}		ὑπό^{Prp}	τινῶν^G	προκρίνομαι,^{PräM/P}	τούτου^G	ἐνεκα^{Prp}	
	Beste best	zu sein to be		von by	einigen some	werde vorgezogen, I am preferred,	dessen of this	um willen on account of	
	Θανάτου^G	ὑπὸ^{Prp}	σοῦ^G	διώκεσθαι;^{PräM/PlInf}					
	des Todes death	von by	dir you		verfolgt zu werden; to be prosecuted;				
§ 22	ἔρρηθη^{AorPas}	μὲν^{Pt}	δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	τούτων^G	πλείω^{AdjAKmp}	ὑπό^{Prp}	τε^{Pt}	αὐτοῦ^G
	wurde gesagt it was said	zwar indeed	klar clear	dass that	dieser of these	mehreres more	von by	und and	ihm him
	τῶν^{ArtG}	συναγορεύοντων^G	PräAkt	φίλων^G	αὐτῷ.^D	ἀλλ᾽^{Kon}	ἔγω^N	οὐ^{Pt}	τὰ^{ArtA}
	der of the	mit redenden speaking together		Freunde friends	ihm. to him.	aber but	ich I	nicht not	die the
	εἰπεῖν^{AorSAktInf}	τὰ^{ArtA}	ἐκ^{Prp}	τῆς^{ArtG}	δίκης^G	ἐσπούδασα,^{AorAkt}	ἀλλ᾽^{Kon}	ἡρκεσέ^{AorAkt}	μοι^D
	zu sagen to say	das the	aus out of	der of	Gericht the trial	bemühte ich mich, I was earnest,	sondern but	genügte it sufficed	mir to me
	δηλώσαι^{AorAktInf}	ὅτι^{Kon}	Σώκρατης^N	τὸ^{ArtA}	μὲν^{Pt}	μήτε^{Kon}	περὶ^{Prp}	θεοὺς^A	ἀσεβῆσαι^{AorAktInf}
	zu zeigen to make clear	dass that	Sokrates Socrates	das the	zwar indeed	weder neither	gegenüber about	Götter gods	gottlos handeln to act impiously
	μήτε^{Kon}	περὶ^{Prp}	άνθρωπους^A	ἄδικος^{AdjN}	φανῆναι^{AorPasInf}	περὶ^{Prp}	παντὸς^{AdjG}	έποιεῖτο^{ImpM/P}	
	noch nor	gegenüber about	Menschen men	ungerecht unjust	zu erscheinen to appear	um about	alles of everything	machte er sich· he was making·	
§ 23	τὸ^{ArtN}	δὲ^{Pt}	μὴ^{Pt}	ἀποθανεῖν^{AorAktInf}	οὐ^{Pt}	ῷετο^{ImpM/P}	λιπαρητέον^{AdjN}	εἴναι,^{PräInfAkt}	ἀλλὰ^{Kon}
	das the	aber but	nicht not	zu sterben to die	nicht not	meinte he was thinking	zu erflehen to be begged for	zu sein, to be,	sondern but
	καὶ^{Kon}	καὶρὸν^A	ἥδη^{Adv}	ἐνόμιζεν^{ImpAkt}	ἔαυτῷ^D	τελευτᾶν.^{PräAktInf}	ὅτι^{Kon}	δὲ^{Pt}	οὔτως^{Adv}
	doch and	rechten Zeitpunkt right time	schon already	hielt he was thinking	für sich for himself	zu enden. to end.	dass that	aber but	so thus
	ἔγινωσκε^{ImpAkt}	καταδηλότερον^{AdjAKmp}		ἔγένετο,^{AorSM/P}	ἔπειδη^{Kon}	καὶ^{Kon}	ἥ^{ArtN}	δίκη^N	
	erkannte he was knowing	offenkundiger more evidently		geschah, it became,	als since	auch also	das the	Gericht trial	

	κατεψηφίσθη · AorPas	πρῶτον Adv	μὲν Pt	γὰρ Pt	κελευόμενος N	Präm/P	ύποτιμᾶσθαι Präm/Plinf	οὔτε Kon	
	wurde beschlossen. was voted against.	zuerst first	zwar indeed	denn for	aufgefordert werden being ordered		minder zu bewerten to be assessed	weder neither	
	αὐτὸς N Pr	ύπετιμήσατο AorM/P	οὔτε Kon	τοὺς ArtA	φίλους A	εἴασεν , AorAkt	ἀλλὰ Kon		
	selbst himself	setzte herab he assessed	noch nor	die the	Freunde friends	ließ zu, he allowed,	sondern but		
	ὅτι Kon	τὸ ArtN	ύποτιμᾶσθαι Präm/Plinf		ὁμολογοῦντος G	PräAkt	εἰη PräAktKnj	ἔπειτα Adv	
	dass that	das the	minder zu bewerten to be assessed		zugestehenden of one confessing		sei would be	danach then	
	τῶν ArtG	έταίρων G	έκκλεψαι AorAktInf		βουλομένων G	Präm/P	αὐτὸν A Pr	ἀλλὰ Kon	
	der of the	Gefährten comrades	hinaus zu stehlen to steal away		wollenden of those wishing		οὐκ Pt	εἴφεί πετο, ImpM/P	
	καὶ Kon	έπισκωψαι AorAktInf	έδόκει ImpM/P		έρόμενος N	AorSM/P	εἰ Kon	τι A Pr	
	auch also	zu scherzen to jest	schien it seemed		fragend asking		που Adv	irgendeinen some	
	χωρίον A	ἔξω Adv	τῆς ArtG	Ἀττικῆς G	ἐνθα Adv	οὐ Pt	προσβατὸν AdjN	θανάτῳ. D	
	Ort place	außerhalb outside	der of	Attika Attica	wo	nicht not	zugänglich accessible	dem Tod. to death.	
§ 24	ώς Kon	δε Pt	τέλος A	εἶχεν ImpAkt	ἡ ArtN	δίκη , N	εἰπεῖν AorSAktInf	αὐτόν. A Pr	
	als when	aber but	Ende end	hatte it was having	das the	Gericht, trial,	zu sagen to say	ἀλλ', Kon	
	τοὺς ArtA	μὲν Pt	διδάσκοντας A	PräAkt	τοὺς ArtA	μάρτυρας A	ώς Kon	ώι ἄνδρες, V	
	die the	zwar indeed	lehrend teaching		die the	Zeugen witnesses	wie that	ihn· him·	
	καταψευδομαρτυρεῖν PräAktInf		έμου G	καὶ Kon	τοὺς ArtA	πειθομένους A	Χρὴ PräAkt	ἔπιορκοῦντας A	
	falsch gegen Zeugnis abzugeben to bear false witness against		meiner of me	und and	die the	gehörchend being persuaded	PräAkt	meineidig seind perjuring	
	ἐστι PräAkt	πολλὴν AdjA	έαυτοῖς D Pr	συνειδέναι PerAktInf		ἀσέβειαν A	καὶ Kon	ἀνάγκη N	
	ist is	große much	sich selbst to themselves	bewusst zu sein to know with		Gottlosigkeit impiety	nötig ist it is necessary	diesen by these	
	τι A Pr	προσήκει PräAkt	νῦν Adv	μεῖον AdvKmp	φρονεῖν PräAktInf	ἡ Kon	πρὶν Prp	ἀνάγκη N	
	was what	steht zu befits	jetzt now	weniger less	zu denken to think	als than	bevor before	diesen by these	
	μηδὲν A Pr	έλεγχθέντι D AorPas	ώς Kon	πεποίηκά PerAkt	τι A Pr	ῶν G Pr	έγραψαντό AorM/P	με; A Pr	
	nichts nothing	überführt worden having been convicted	dass that	ich habe getan I have done	etwas anything	wovon of which	sie angeklagt haben they indicted	mir me;	
	οὐδὲ Kon	γὰρ Pt	ἔγωγε N Pr	ἀντὶ Prp	Διὸς G	καὶ Kon	τῶν ArtG	σὺν Prp	
	auch nicht not even	denn for	ich ja I at least	anstatt instead of	des Zeus	und and	der Hera	τούτοις D Pr	
	Θεῶν G	οὔτε Kon	θύων N PräAkt	τισὶ D Pr	καινοῖς AdjD	δαίμοσιν D	οὔτε Kon	οὔτε Kon	
	Göttern the gods	weder neither	opfernd sacrificing	einigen to some	neuen new	Daimonen daimons	noch nor	noch nor	
	νομίζων N PräAkt		ἄλλους AdjA	θεοὺς A	ἀναπέφηνα. PerAkt				
	meinend thinking		andere other	Götter gods	habe offenbar gemacht. I have appeared.				
§ 25	τούς ArtA	γε Pt	μὴν Pt	νέους AdjA	πῶς Adv	ἀν Pt	διαφθείροιμι PräAktOp	καρτερίαν A	
	die the	ja at least	freilich indeed	Jungen young men	wie how	wohl ever	würde verderben I would corrupt	καὶ Kon	
								εύτελειαν A	
	προσεθίζων , N PräAkt	έφ Prp	οῖς D Pr	γε Pt	μὴν Pt	έργοις D	θάνατος N	ἡ ArtN	
	gewöhnend; accustoming;	auf upon	welchen which	ja at least	freilich indeed	Taten deeds	liegt lies	die the	
	ιεροσυλία, D	τοιχωρυχία, D	ἀνδραποδίσει, D			πόλεως G	προδοσία, D	ζημία, N	
	Tempel raub, by temple robbery,	Wand einbruch, by wall digging,	Versklavung, by enslaving free men,	der Stadt of city	Verrat, by betrayal,	auch nicht nor even	selbst themselves	Tod death	
	ἀντίδικοι , N	τούτων G Pr	πρᾶξαι AorAktInf	τι A Pr	κατ' Prp	έμου G Pr	φασιν. PräAkt	ώστε Kon	
	Gegen kläger adversaries	dieser of these	zu tun to do	etwas anything	gegen against	mich me	sagen sie. they say.	so dass so that	
	θαυμαστὸν AdjN	ἔμοιγε D Pr	δοκεῖ PräAkt	εἴναι PräInfAkt		ὅπως Kon	ποτὲ Pt	ἔφάνη AorPas	
	erstaunlich strange	mir ja to me at least	scheint it seems	zu sein to be		wie how	einmal ever	erschien it appeared	ὑμῖν D Pr

	τοῦ^{ArtG} θανάτου^G ἔργον^N ἄξιον^{AdjN} ἐμοὶ^D _{Pr} εἰργασμένον.^N _{PerM/P}	des Todes Werk würdig mir to me vollbracht seiend. of death deed worthy to me having been wrought.
§ 26	ἀλλ᾽^{Kon} οὐδὲ^{Kon} μέντοι^{Pt} ὅτι^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἀποθνήσκω,_{PräAkt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A _{Pr} μεῖον^{AdvKmp}	aber auch nicht jedoch dass ungerecht sterbe ich, des wegen dies dies but not even however that unjustly I am dying, because of this weniger less
	φρονητέον.^{AdjN} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D _{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} καταγνούσι^D _{AorSAkt} τοῦτο^N _{Pr} αἰσχρόν^{AdjN}	zu denken: nicht denn mir sondern den verurteilenden dies dies schändlich to be minded: not for to me but to the having condemned this shameful
	[γάρ] ἔστι_{PräAkt} παραμυθεῖται_{PräM/P} δ'^{Pt} ἔτι^{Adv} με^A _{Pr} καὶ^{Kon} Παλαμήδης^N ὁ^{ArtN} παραπλησίως^{Adv}	[ja] ist. tröstet aber noch mich auch Palamedes der the ähnlich [for] is. comforts but still me and Palamedes the similarly
	ἐμοὶ^D _{Pr} τελευτήσας.^N _{AorSAkt} ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} πιολὺ^{Adv} καλλίους^{AdjAKmp} ὑμνους^A	mir gestorben seiend noch denn auch jetzt viel schöneres Hymnen to me having ended still for and now much more beautiful hymns
	παρέχεται_{PräM/P} οὐδοσσέως^G τοῦ^{ArtG} ἀδίκως^{Adv} ἀποκτείναντος^G _{AorSAkt} αὐτόν.^A _{Pr} οἴδ'_{PerAkt} ὅτι^{Kon}	bietet dar des Odysseus des zu Unrecht getötet haben den ihn: provides of Odysseus the unjustly having killed weiß ich dass that
	καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} μαρτυρήσεται_{FuM/P} ὑπό^{Prp} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐπιόντος^G _{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπό^{Prp} τοῦ^{ArtG}	auch mir wird bezeugen von und des heran kommenden und von des and to me will testify by and the coming and by the
	παρεληλυθότος^G _{PerAkt} χρόνου^G ὅτι^{Kon} ἡδίκησα_{AorAkt} μὲν^{Pt} οὐδένα^A _{Pr} πώποτε^{Adv} οὐδὲ^{Kon}	vorüber gegangen seiend der Zeit dass Unrecht tat ich zwar niemanden jemals und nicht having passed of time that I wronged indeed no one ever nor
	πονηρότερον^{AdjAKmp} ἐποίησα,_{AorAkt} εὐηργέτου_{ImpAkt} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμοὶ^D _{Pr} διαλεγομένους^A _{PräM/P}	schlechteren machte ich, ich tat Gutes aber die mit mir sich unterhaltenden more wicked I made, I was benefiting but the to me conversing
	προϊκα^{Adv} διδάσκων^N _{PräAkt} ὅ^A _{Pr} τι^A _{Pr} ἐδυνάμην_{ImpM/P} ἀγαθόν.^{AdjA}	unentgeltlich lehrend was auch immer konnte ich Gutes. gratis teaching what thing I was able good.
§ 27	εἰπὼν^N _{AorSAkt} δὲ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} μάλα^{Adv} ὁμολογουμένως^{Adv} δὴ^{Pt} τοῖς^{ArtD} εἰρημένοις^D _{PerM/P}	gesagt habend aber dieses sehr übereinstimmend ja den gesagt wordenen having said but these things very in agreement indeed with the having been said
	ἀπῆι_{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὥμμασι^D καὶ^{Kon} σχήματι^D καὶ^{Kon} βαδίσματι^D φαιδρός.^{AdjN}	ging fort und mit den Augen und mit der Haltung und mit dem Gang heiter. he was going away and in the eyes and in the form and in the gait cheerful.
	ώς^{Kon} δὲ^{Pt} ἤσθετο_{AorMed} ἄρα^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρεπομένους^A _{PräM/P} δακρύοντας,^A _{PräAkt} τι^N _{Pr} τοῦτο;^N _{Pr}	als aber nahm wahr also die mit gehend seienden weinend seienden, was ist dies; as but he perceived then the following weeping, what this;
	εἰπεῖν_{AorSAktinf} αὐτόν,^A _{Pr} ᾧ^{Pt} ἄρτι^{Adv} δακρύετε;_{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} πάλαι^{Adv} ἵστε_{PerAkt} ὅτι^{Kon}	zu sagen ihn, etwa soeben weint ihr; nicht denn längst wisst ihr dass to say him, indeed just now you weep; not for long ago you know that
	ἔξ^{Prp} ὅτους περ^G _{Pr} ἐγενόμην_{AorMed} κατεψηφισμένος^N _{PerM/P} ἦν^{ImpAkt} μου^G _{Pr} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}	seit gerade welcher Zeit ich geworden bin verurteilt worden seiend war von mir durch die out of which indeed I became having been condemned was of me by the
	φύσεως^G ὁ^{ArtN} θάνατος;^N ἀλλὰ^{Kon} μέντοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιρρεόντων^G _{PräAkt}	Natur der Tod; sondern doch wenn zwar der Güter herbei strömenden nature the death; but however if indeed of good things flowing upon
	προσπόλλυμαι,_{PräM/P} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D _{Pr} εὕνοις^{AdjD}	gehe zuvor zugrunde, klar dass mir und den meinen Wohl gesinnten I before perish, clear that to me and to the my well disposed
	λυπητέον.^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} χαλεπῶν^{AdjG} προσδοκωμένων^G _{PräM/P} καταλύω_{PräAkt} τὸν^{ArtA} βίον,^A	ist zu beklagen: wenn aber der schwierigen erwartet werden den löse ich auf den the Leben, to be grieved: if but of hard being expected end the life,
	ἔγω^N _{Pr} μὲν^{Pt} οἶμαι_{PräM/P} ὡς^{Kon} εὔπραγοῦντος^G _{PräAkt} ἐμοῦ^G _{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D _{Pr} εὐθυμητέον^{AdjN}	ich zwar meine ich gut verfahrenen meiner allen euch heiter I indeed I think that doing well of me to all to you must be cheerful
	εἴναι._{PräinfAkt} zu sein. to be.	

§ 28	παρὼν^N <small>PräAkt</small>	δέ^{Pt} τις^N <small>Pr</small>	Απολλόδωρος, ^N	ἐπιθυμητής^N	μὲν^{Pt}	ὦν^N <small>PräAkt</small>	ἰσχυρῶς^{Adv}	αὐτοῦ^G <small>Pr</small>
	anwesend seiend being present	aber jemand but someone	Apollodoros, Apollodorus,	Begehrender desirous	zwar indeed	seiend being	stark strongly	seiner, of him,
	ἄλλως^{Adv}	δ' ^{Pt}	εὐήθης, ^{AdjN}	εἶπεν^{AorSAkt}	ἄρα· ^{Pt}	ἄλλα^{Kon}	τοῦτο^N <small>Pr</small>	ἔγωγε, ^N <small>Pr</small>
	sonst otherwise	aber but	einfältig, simple,	sagte he said	also- then-	sondern but	dies this	ich freilich, I at least, O
	χαλεπώτατα^{AdvSup}	φέρω^{PräAkt}	ὅτι^{Kon}	ὄρῶ^{PräAkt}	σε^A <small>Pr</small>	ἀδίκως^{Adv}	ἀποθνήσκοντα. ^A <small>PräAkt</small>	τὸν^{ArtA}
	am schmerzlichsten most grievously	ertrage ich I bear	dass that	ich sehe I see	dich you	zu Unrecht unjustly	sterbend seienden. dying.	den the
	δὲ^{Pt} λέγεται^{PräM/P}	καταψήσαντα^A <small>AorAkt</small>	αὐτοῦ^G <small>Pr</small>	τὴν^{ArtA}	κεφαλὴν^A	εἰπεῖν·^{AorSAktInf}	σὺ^N <small>Pr</small>	δέ, ^{Pt} ώ̄ι
	aber but	wird gesagt it is said	verurteilt habenden having voted against	von ihm of him	den the	Kopf head	zu sagen- to say-	du aber, o you but, O
	φίλτατε^{AdjVSup}	Απολλόδωρε, ^V	μᾶλλον^{AdvKmp}	ἔβούλου^{ImpM/P}	με^A <small>Pr</small>	ὄραν^{PräAktInf}	δικαίως^{Adv}	ἢ^{Kon}
	liebster dearest	Apollodore, Apollodore,	eher more	wolltest du you were willing	mirch me	zu sehen to see	rechtns justly	oder or
	ἀδίκως^{Adv}	ἀποθνήσκοντα; ^A <small>PräAkt</small>	καὶ^{Kon}	ἄμα^{Adv}	ἔπιγελάσαι.			
	zu Unrecht unjustly	sterbend seienden; dying;	und and	zugleich at once	auf lachen. to laugh besides.			
§ 29	λέγεται^{PräM/P}	δέ^{Pt}	καὶ^{Kon}	Ἄνυτον^A	παριόντα^A <small>PräAkt</small>	ἴδων^N <small>AorSAkt</small>	εἰπεῖν·^{AorSAktInf}	ἄλλ·^{Kon}
	wird gesagt it is said	aber but	auch also	Anytos Anytus	vorbei gehend seienden passing by	gesehen habend having seen	zu sagen- to say-	sondern but
	ὁ^{ArtN}	μὲν^{Pt}	ἄνηρ^N	ὅδε^N <small>Pr</small>	κυδρός, ^{AdjN}	μέγα^{Adja}		
	der the	zwar indeed	Mann man	dieser this	stolz, glorious,	als as	etwas something	
					als as	groß es great	und and	
	διαπεπραγμένος, ^N <small>PerM/P</small>		εἰ^{Kon}	ἀπέκτονέ^{AorSAkt}	με^A <small>Pr</small>	ὅτι^{Kon}	αὐτὸν^A <small>Pr</small>	τῶν^{ArtG}
	durch geführt habend, having accomplished through,		wenn if	hat getötet has killed	mirch me	weil because	ihn him	der of the
	ὑπὸ^{Prp}	τῆς^{ArtG}	πόλεως^G	ὄρων^N <small>PräAkt</small>	ἀξιούμενον^A <small>PräM/P</small>	οὐκ^{Pt}	ἔφη^{ImpAkt}	χρῆναι^{PräAktInf}
	von by	der the	Stadt city	sehend seeing	für würdig gehalten werden being deemed worthy	nicht not	sagte ich I was saying	nötig sei to be necessary
	τὸν^{ArtA}	սιὸν^A	περὶ^{Prp}	βύρσας^A	παιδεύειν. ^{PräAktInf}	ώ^{Kon}	οὗτος, ^N <small>Pr</small>	ἔφη, ^{ImpAkt}
	den the	Sohn son	über about	Felle hides	zu bilden. to educate.	wie as	nichtsnutzig wretched	dieser, this,
	οὐκ^{Pt}	ζοικεν^{PerAkt}	εἰδέναι^{PerAktInf}		όπότερος^N <small>Pr</small>	ἡμῶν^G <small>Pr</small>	καὶ^{Kon}	οὔτος^N <small>Pr</small>
	nicht not	scheint has seemed	zu wissen to know	ὅτι ^{Kon}	welcher von beiden	von uns of us	und and	günstigere more expedient
	καὶ^{Kon}	καλλίω^{AdjAKmp}	εἰς^{Prp}	τὸν^{ArtA}	άει^{Adv}	χρόνον^A	διαπέπρακται, ^{PerM/P}	οὔτος^N <small>Pr</small>
	und and	bessere better	für into	die the	stets always	Zeit time	hat vollbracht, has been managed,	dieser this
	καὶ^{Kon}	ὁ^{ArtN}	νικῶν. ^N <small>PräAkt</small>					ist is
	ausch and	der the	Siegende. winning.					
§ 30	ἄλλα^{Kon}	μέντοι, ^{Pt}	φάναι^{AorAktInf}	αὐτόν, ^A <small>Pr</small>	ἀνέθηκε^{AorAkt}	μὲν^{Pt}	καὶ^{Kon}	Ομηρος^N
	aber but	doch, however,	zu sagen to say	ihn, him,	hat zugeschrieben he dedicated	zwar indeed	ausch and	Homer Homer
	οἵ^D <small>Pr</small>	τῶν^{ArtG}	ἐν^{Prp}	καταλύσει^D	τοῦ^{ArtG}	βίου^G	τὰ^{ArtA}	μέλλοντα, ^A <small>PräAkt</small>
	denen to whom	der of the	in in	Auflösung dissolution	des of the	Lebens life	die the	Künftigen, things going to be,
	βούλομαι^{PräM/P}	δέ^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἔγω^N <small>Pr</small>	χρησμωδῆσαι^{AorAktInf}	τι^A <small>Pr</small>	συνεγενόμην^{AorMed}	γάρ^{Pt}
	will ich I wish	aber but	auch and	ich I	Orakel sagen to prophesy	etwas. something.	zusammen kam ich I associated	denn for
	ποτε^{Pt}	βραχέα^{Adv}	τῷ^{ArtD}	Ἀνύτου^G	սιώ, ^D	καὶ^{Kon}	μοι^D <small>Pr</small>	οὐκ^{Pt} ἄρρωστος^{AdjN}
	einst once	kurz briefly	mit dem to the	des Anytos of Anytus	Sohn, to the son,	und and	mir to me	krank sick
	τὴν^{ArtA}	ψυχήν^A	είναι·^{PräInfAkt}	ώστε^{Kon}	φημί^{PräAkt}	αὐτὸν^A <small>Pr</small>	ἐπι^{Prp}	τῇ^{ArtD}
	die the	Seele soul	zu sein- to be-	sodass so that	behauptet ich I say	ihm him	bei upon	der the
	διατριβῇ^D	ἡν^A <small>Pr</small>	οἱ^{ArtN}	πατήρ^N	παρεσκεύακεν^{PerAkt}	οὐ^{Pt}	διαμενεῖν·^{FuAktInf}	διὰ^{Prt}
	Beschäftigung welche occupation which	der the	Vater father	ihm to him	hat vorbereitet has prepared	nicht not	zu verweilen- to remain-	wegen because of aber but

	τὸ^{ArtA} μηδένα^A Pr	ἔχειν^{PräAktInf}	σπουδαῖον^{AdjA}	έπιμελητὴν^A	προσπεσεῖσθαί^{AorM/PInf}	τινὶ^D Pr
	das niemanden the no one	zu haben to have	tüchtigen serious	Betreuer caretaker	zu verfallen to fall upon	irgendeiner to someone
	αἰσχρῷ^{AdjD} ἐπιθυμίᾳ,^D καὶ^{Kon}	προβήσεσθαι^{FuM/PInf}	μέντοι^{Pt}	πόρρω^{Adv}	μοχθηρίας.^G	
	schändlichen Begierde, shameful desire,	und and	fort schreiten werden to advance	doch however	weit far	der Schlechtigkeit. of baseness.
§ 31	ταῦτα^A Pr δ'^{Pt} εἰπὼν^N AorSAkt	οὐκ^{Pt} ἔψεύσατο,^{AorM/P}	ἀλλ᾽^{Kon} ὁ^{ArtN} νεανίσκος^N	ἡσθεὶς^N AorM/P		
	dieses aber gesagt habend these things but having said	nicht log er, not he lied,	sondern der Jüngling but the young man	erfreut worden seiend having delighted		
	οἶνῳ^D οὕτε^{Kon} νυκτὸς^G οὕτε^{Kon} ἡμέρας^G ἐπαύετο^{ImpM/P}	πίνων,^N PräAkt	καὶ^{Kon} τέλος^{Adv} οὕτε^{Kon}			
	am Wein weder bei Nacht noch bei Tag in wine neither of night nor of day	noch hörte auf he was ceasing	trinkend seiend, drinking,	und schließlich weder and finally neither		
	τῇ^{ArtD} ἔστου^G Pr πόλει^D οὕτε^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D οὕτε^{Kon} αὐτῷ^D Pr	οὕτε^{Kon} αὖτο^D Pr	ἄξιος^{AdjN} οὐδενὸς^G Pr			
	der seiner eigenen Stadt noch den Freunden to the his own city nor to the friends	noch sich selbst nor to himself	würdig worthy	von nichts of nothing		
	ἐγένετο. AorSM/P Ἄνυτος^N μὲν^{Pt} δὴ^{Pt}	διὰ^{Prp}	τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} οὐοῦ^G πονηρὸν^{AdjA}	παιδείαν^A		
	wurde. he became.	Anytos zwar gewiss wegen Anytus indeed indeed because of	der der des Sohnes the the of the son	schlechten bad	Erziehung education	
	καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τῇ^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr	ἀγνωμοσύνην^A ἔτι^{Adv}	καὶ^{Kon} τετελευτῆκώς^N PerAkt			
	und wegen der eigenen of himself	Undankbarkeit ingratitute	noch auch und still and	gestorben seiend having died		
	τυγχάνει. PräAkt	κακοδοξίας.^G				
	trifft es zu schlechter Nachrede. happens to be of ill repute.					
§ 32	Σωκράτης^N δὲ^{Pt}	διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μεγαλύνειν^{PräAktInf}	ἐσαυτὸν^A Pr	ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δικαστηρίῳ^D φθόνον^A		
	Sokrates aber wegen des zu erheben Socrates but because of the to magnify	sich selbst in dem Gericht himself in the court				
	ἐπαγόμενος^N PräM/P	μᾶλλον^{AdvKmp}	καταψηφίσασθαι^{AorM/PInf}	ἐσαυτοῦ^G Pr	ἐποίησε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA}	
	herbei ziehend seiend eher mehr bringing upon himself	sich verurteilen zu lassen to condemn	seiner selbst of himself	machte he made	die the	
	δικαστάς.^A ἐμοὶ^D Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}	δοκεῖ^{PräAkt}	Θεοφιλοῦς^{AdjG}	μοίρας^G	τετυχηκέναι· PerAktInf	
	Richter. mir zwar nun scheint es der götter liebenden Anteil Schicksals judges. to me indeed now it seems dear to the gods of fate				erlangt zu haben: to have obtained:	
	τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} βίου^G τὸ^{ArtA} χαλεπώτατον^{AdjASup}	ἀπέλιπε,^{AorAkt}	τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} θανάτων^G			
	des des zwar denn Lebens das Beschwerlichste ließ zurück, of the of the indeed for life the most difficult he left behind,					
	τοῦ^{ArtG} ῥάστου^{AdjGSup} ἔτυχεν. AorAkt		τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} θανάτων^G			
	des des leichtesten easiest traf er. of the of the easiest he obtained.					
§ 33	ἐπεδείξατο AorM/P	δε^{Pt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G τὴν^{ArtA} ὥμην.^A ἐπει^{Kon}	γὰρ^{Pt} ἔγνω^{AorAkt}	τοῦ^{ArtG} ἔτι^{Adv}		
	zeigte er aber der die die Stärke: he displayed but of the soul the strength: da nämlich erkannte des of the noch still					
	ζῆν^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} τεθνάναι^{PerAktInf}	αὐτῷ^D Pr	κρείττον^{AdjNKmp}	εἴναι,^{PräInfAkt} ὕσπερ^{Kon} οὐδὲ^{Kon}		
	zu leben das Gestorbensein ihm besser zu sein, to live the to be dead for him to be, so wie just as und nicht nor					
	πρὸς^{Prp} ταλλα^{ArtAAadjA} τάγαθα^{ArtAAadjA}	προσάντης^{AdjN}	ἥν,^{ImpAkt} οὐδὲ^{Kon}	πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA}		
	gegenüber die anderen die Guten abgeneigt und nicht gegenüber dem the towards the others the good things opposed war, he was, towards					
	θάνατον^A ἐμαλακίσατο, AorM/P	ἀλλ᾽^{Kon} ιλαρῶς^{Adv} καὶ^{Kon}	προσεδέχετο^{ImpM/P}	αὐτὸν^A Pr καὶ^{Kon}		
	Tod wurde weich, sondern heiter nahm an ihn it und und death he softened himself, but cheerfully he was accepting it and and					
	ἐπετελέσατο. AorM/P					
	vollendete es. he completed.					
§ 34	ἔγω^N Pr μὲν^{Pt} δὴ^{Pt}	κατανοῶν^N PräAkt	τοῦ^{ArtG} ἀνδρὸς^G τήν^{ArtA} τε^{Pt} σοφίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}			
	ich zwar gewiss betrachtend des Mannes die Weisheit und die I indeed indeed considering of the man and wisdom and die the					
	γενναιότητα^A οὕτε^{Kon}	μὰ^{Pt} μεμνῆσθαι^{PerM/PInf}	δύναμαι^{PräM/P} αὐτοῦ^G Pr οὕτε^{Kon}	μεμνημένος^N PerM/P		
	Edel mut weder nicht mich zu erinnern seiner noch erinnernd seiend nobility neither not to remember of him nor remembering					

μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπαινεῖν·^{PräAktInf} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τις^{N Pr} τῶν^{ArtG} ἀρετῆς^G ἐφιεμένων^G PräM/P
 nicht nicht zu loben.
 not not to praise.
 wenn aber jemand der Tugend
 if but someone of the virtue nach strebenden
ώφελιμωτέρω^{AdjDKmp} τινὶ^{D Pr} Σωκράτους^G συνεγένετο,^{AorM/P} ἐκεῖνον^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A
 nützlicheren jemandem des Sokrates zusammen kam,
 more useful to someone of Socrates he associated, jenen ich den Mann
ἄξιομακαριστότατον^{AdjASup} νομίζω·^{PräAkt}
 höchst selig würdig halte ich.
 most worthy to be blessed I think.